

اليوم السابع من شهرها تورا المبارك
تكريس بيعة الشهيد العظيم مار جرجس

ابصالية والهس
لاختصاصه

ΔΕΩΙΝΙ ΤΗΡΟΥ Ω ΝΙΠΙΣ -
 ΤΟΣ * ΗΤΕΝ ΖΩΣ Ε -
 ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΧΣ * ΟΥΟΥ Η -
 ΤΕΝ ΤΤΑΙΟ ΕΠΙΕΑΡΤΥ -
 ΡΟΣ * ΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ
 ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΜΕΛΕ
 ΝΙΒΕΝ * ΗΤΕ ΜΙΟΡΘΟΔΟΣΟΣ *
 ΕΥΡΑΨΙ ΠΑΚ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ *
 Ω ΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ .
 * * * * *
 ΓΕΝΟΣ ΗΜΙΧΡΙ ΣΤΙΑΝΟΣ *
 ΕΥΡΑΨΙ ΕΦΟΟΥ ΖΕΝ ΠΕΚ -
 ΤΟΠΟΣ * ΖΕΝ ΠΕΚΧΙΝΕΡΦ -
 ΔΕΥΙ Ω ΠΙΣΕΜΠΕΟΣ * ΠΑΟΣ
 ΠΟΥΡΟ * ΕΩΡΓΙΟΣ .

تمالوا يا جميع
 المؤمنين . لتسبح ربنا
 يسوع المسيح . ونكرم
 الشهيد . سيدي الملك
 جورجسوس .
 كل مدينة وكل بلدة .
 التي للارثوذكسين .
 يفرحون بك كل حين .
 ياسيدي الملك
 جورجسوس .
 جنس المسيحيين
 يفرحون اليوم في
 موضعك . في تذكارك
 ايها الشجاع . سيدي
 الملك جورجسوس .

ΔΑΥΙΔ ΑΓΙΟΥ ΤΗΝ ΟΝΟΜΑΤ
ΑΦΡΟΥ . ΘΕΙ ΠΥΛΑ ΕΠΙ-
ΑΘΛΟΦΟΡΟΣ ΖΗΝΑ ΗΤΕΚΧΩ
ΑΠΤΑΙΟ . Παοο ποτρο
Γεωργιος .

داود ايمان في
وسطنا اليوم . في عيد
الحامل الجواد . لكي
تطوق بكرامة . سيدي
الملك جورجوس .

ΕΡΕ ΠΙΩ ΖΕΙ ΠΙΟΦΡΟΣ .
ΠΑΥΧΩ ΑΠΤΑΙΟ ΕΠΙΟΥΑΡ-
ΤΥΡΟΣ . ΕΘΒΕ ΠΕΡΘΙΟΙ Ο-
ΒΑΣΑΝΟΣ . Παοο ποτρο
Γεωργιος .

في حاكم بقدر
ان يطوق بكرامة
الشهيد من اجل اسباب
عذابات . سيدي الملك
جورجوس .

ΖΕΟΥ ΝΕ ΠΕΡΥΦΗΡΙ .
ΠΗΕΤΑΦΑΙΤΟΥ ΖΕΙ ΠΤΕ .
ΖΕΙ ΟΥΠΙΩΤ ΑΜΕΤΧΩ-
ΡΙ . Παοο ποτρο Γεωργιος .

كبره في آياته التي
صدا بالسيح . شهوة
عظيمة . سيدي الملك
جورجوس .

ΗΛ ΠΕ ΠΕΠΙΟΤ ΗΖΙΚΕΟΣ .
ΕΥΕΡΨΑΙ ΠΑΚ ΖΕΠΟΥΡΑ-
ΠΟΣ . ΖΕΙ ΠΕΚΧΙΝΕΡΦΡΕΝΕ
ΩΠΙΜΑΡΤΥΡΟΣ . Παοο ποτρο
Γεωργιος .

هوذا بؤلا الارواح
يعبرون في
السوات في تلك
ايام السيد . سيدي
الملك جورجوس .

ΘΩΟΥΤ ΩΠΓΗΡΙ ΕΤΙΑ-
ΠΟΣ . ΡΑΨΥ ΕΘΒΕ ΠΠΤΕΛΛΕΟΣ .

احسنوا ايها المسيحيون
في حوزة اسرارنا

ΠΙΛΕΠΡΙΤ ἢ ΤΕ ΠΧΣ • ΠΑΟΣ
ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ .

حبيب المسيح . سيدي
الملك جورج جوس .

Ις παός ἡιοτ ἡάποστο-
λος • ΕΥΨΟΥΨΟΥ ΕΛΕΩΟΥ
ΕΘΒΕ ΠΕΚΒΑΣΑΝΟΣ • ΠΕΛΕ
ΤΕΚΑΓΑΠΗ ΓΕΝ ΠΧΣ • Ω -
παός ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ .

هوذا سادتي الاباء
الرسل . يفتخرون من
اجل جهادك . ومحبتك
في المسيح . ياسيدي
الملك جورج جوس .

Καλωσ ακι ψαρον ε-
ψουου • ωπιπιωτ ΓΕΝ ΠΙ-
μαρτυρος • ΠΙΠΙ • ΙΟΣ
ΠΙΡΕΨΒΡΟ • ΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ .

حسنا اتيت الينا
اليوم . ابرها العظيم في
الشهداء . البتول
الغالب . سيدي الملك
جورج جوس .

Ω λαος ἡνιχριστιανος
ΠΙΟΡΘΟΔΟΣΟΣ • ΕΥΧΩ ΕΕΠ-
ΤΑΙΟ • ΕΠΑΙΜΑΡΤΥΡΟΣ •
ΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ .

شعوب المسيحيين .
الارثوذكسين ينطقون
بكرامة هذا الشهيد .
سيدي الملك جورج جوس

Ω βαλις τα ἡχε λα -
ΕΖΑΠΔΡΑ • ΑΣΠΑΖΤ ΕΨ-
ΡΑΠ ΕΠΧΣ • ΟΥΟΖ ΑΣΒΤ Ε-
ΠΙΧΛΟΕ ΖΙΤΕΝ ΠΙΠΡΕΣΒΙΑ •
ΕΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ .

وخصوصا الاسكندرية
آمنت باسم المسيح .
ونالت الاكليل .
بثفاعات . سيدي الملك
جورج جوس .

ΠΙΛΑΤΟΙ ἢ ΤΕ ΠΙΣ • ΠΙΠΙ • ΙΟΣ

الجنود الجائيون .

σεῖται ἰο ἐπιγεννηος πικι-
ου ἡτε ζαν ἄτοουγι. Παος
πουρο Γεωργιος.

Σολσελ ἡπι εκκλῆσια *

ζεν πεκχιπερφρεγι ὦ
πιγεννηος * εθβε πῶου ἡ-
τε τεκ παρθενια * ὦπαος
πουρο Γεωργιος.

ق Ουπρωτ πε πεκ ἄσωη *

ζεν θεητ ἡνιαγγελοσ *

πεεε πῆωρος ἡνιδικεομ *

ὦπαος πουρο Γεωργιος.

ق Πεκ ραν εϋ ταινοϋτ

ζεν ηι εαρτυρος * ὦπι-
εατοι ἡτε Πχσ * εθβε τεκ
εετ πρωτ ἡζυποεοηη *

ὦπαος πουρο Σεωρειος.

Ραϋι θεληλ ὦπιεαρ-

τυρος * ζεν πῶαι εεπι
αθλοφορος * πιεελιτος πι-
γεννηος * παος πουρο

يكرمون البطل

كوكب الصبح سيدي

الملك جورجوس

زينت الكنائس

بتذكرك ايها الشجاع

من أجل مجيد

بتوليتك يا سيدي

الملك جورجوس

عظيم هو جهادك في

وسط الملائكة ومصاف

لا يزال يا سيدي الملك

جورجوس

كريم هو اسمك في

الشهداء يا جندي المسيح

من أجل صبرك العظيم

يا سيدي الملك

جورجوس

أفرحوا وتهلوا

يا شهداء في عيد

استشهاد المايطي

البطل سيدي الملك

ΟΥ ἸΤΕ ΖΑΗ ἈΤΟΥΓΙ. ΠΑΟΣ
ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ.

كوكب الصبح. سيدي
الملك جورجوس

ΞΟΛΣΕΛ ἸΠΙ ΕΚΚΛΗΣΙΑ *

زينت الكنائس.

ΖΕΠ ΠΕΚΧΙΝΕΡΨΕΥΓΙ Ω

بتذكارك ايها الشجاع.

ΠΙΣΕΠΝΕΟΣ * ΕΘΒΕ ΠΩΟΥ Ἰ-

من أجل مجسد

ΤΕ ΤΕΚ ΠΑΡΘΕΝΙΑ * ΩΠΑΟΣ

بتوليتك . ياسيدي

ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ.

الملك جورجوس .

Ω ΟΥΝΙΩΤ ΠΕ ΠΕΚ ἈΓΩΗ *

عظيم هو جهادك في

ΖΕΠ ΘΕΗΤ ἸΠΙΑΣΓΕΛΟΣ *

وسط الملائكة ومصاف

ΠΕΡΕ ΠΧΩΡΟΣ ἸΠΙΔΙΚΕΟΝ *

الابرار . ياسيدي الملك

ΩΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ.

جورجيوس .

Ω ΠΕΚ ΡΑΗ ΕΨ ΤΑΙΝΟΥΤ

كريم هو اسمك في

ΖΕΠ ΝΙ ΜΑΡΤΥΡΟΣ * ΩΠΙ-

الشهداء، باجندي المسيح

ΜΑΤΟΙ ἸΤΕ ΠΧΣ * ΕΘΒΕ ΤΕΚ

من أجل صبرك العظيم.

ΜΕΤ ΝΙΩΤ ἸΖΥΠΟΛΕΟΝΗ *

ياسيدي الملك

ΩΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ ΓΕΩΡΓΙΟΣ.

جورجيوس

ΨΗΝΒ ΠΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ * Ἀ-

ايها السيد الرب

ΡΕΖ ΕΡΟΝ ΕΒΟΛ ΖΕΠ ΝΙΠΙ -

يسوع المسيح. احفظنا

ΡΑΣΜΕΟΣ * ΕΘΒΕ ΠΙΩΩΙΧ Ἰ-

من التجارب. من اجل

ΣΕΠΝΕΟΣ * ΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ ΓΕ-

الشجاع البطل. سيدي

ΩΡΓΙΟΣ.

الملك جورجوس .

Χερε πακ ωπιεαρτυ -
 ρος * χερε πιωωιχ η̄γεν -
 νεος * η̄τε πενος Ιη̄ς Π̄χ̄ς *
 παος πογρο Γεωργιος .

* * * *

ψυχη̄ νιβεν η̄ορθοδο -
 ζος * εᾱ ε̄τολληωου ω -
 πελληβ Π̄χ̄ς * ζιτεν η̄ιτ -
 ζο η̄τ παρθενος * νεε πα -
 ος πογρο Γεωργιος .

ω̄ πελληβ αριπαεε̄ῡι *
 ᾱνοκ πεκ βωκ Νικοῡδι -
 εος * ε̄θε̄ πε̄σιοῡ η̄τε̄ ζαη̄ -
 ᾱτοοῡι * πᾱ ος̄ πογρο Γε -
 ωργιος .

ε̄ω̄ω̄π̄ αη̄ ω̄αη̄ ε̄ρ̄ψ̄ᾱλιη̄
 ω̄β̄λ̄ .

السلام لك ايها الشهيد .
 السلام لك ايها البطل
 الشجاع الذي لبنا يسوع
 للمسيح . سيدي الملك
 جورجوس .

كل انفس
 الارثوذكسين . نبحها
 ياسيدنا المسيح .
 بتوسلات المذراء .
 وسيدي الملك جورجوس
 ياسيدنا اذ كرني .
 انا عبدك نيقوديموس .
 من اجل كوكب
 الصبح . سيدي الملك
 جورجوس .

اذ مارتلنا
 الخ .



اليوم السابع من شهر هاتور المبارك

تكريس بيعة الشهيد مار جرجس

ابصالية ادام

ΑΙΩΝΙ Ω Ν ΠΙΣΤΟΣ * . تعالوا أيها المؤمنون .
 ΑΙΤΕΝΩΣ Ε ΠΧΣ * ΝΕΝΕ . لنسبح المسيح .
 ΠΕΥ ΜΑΡΤΥΡΟΣ * ΦΗ ΕΘΥ . وشهيد . القديس
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ . جورجسوس .

ΒΑΚΙ ΝΙΒΕΝ ΕΦΟΥ * . كل المدن اليوم .
 ΕΥΡΑΨΙ ΓΕΝ ΠΧΣ * ΕΘΒΕ . تفرح في المسيح . من
 ΠΩΟΥ ΝΕΝΕ ΠΤΑΙΟ * ΕΠΙ - أجل مجد وكرامة .
 ΕΘΥ ΓΕΩΡΓΙΟΣ . القديس جورجسوس .

ΓΕΝΟΣ ΗΝ ΠΙΣΤΟΣ * ΕΥ - جنس المؤمنين بمجدون
 ΤΩΟΥ Ε ΠΧΣ * ΝΕΝΕ ΠΙΣΤΕΝ - المسيح . مع البطل .
 ΝΕΟΣ * ΠΙΕΘΥ ΓΕΩΡΓΙΟΣ . القديس جورجسوس .

ΔΑΥΙΔ ΑΛΕΟΥ ΕΦΟΥ * . ياداؤد تعالى اليوم .
 ΓΕΝ ΘΕΛΗΤ ΕΠΕΥΤΟΠΟΣ * . في وسط مسكنه .
 ΗΤΕΚ ΧΩ ΕΠΤΑΙΟ * ΕΠΙ . لتتطق بكرامة .
 ΕΘΥ ΓΕΩΡΓΙΟΣ . القديس جورجسوس .

ΘΕΛΑΠΟΥ ΗΛ ΠΕΝΝΟΥΤ * . عما نوئيل الهنا .
 Η ΑΛΗΘΙΝΟΣ * ΑΨΩΤΠ - الحقيقية . اختار محب
 ΠΙΣΤΑΠΟΥΤ * ΠΙΕΘΥ ΓΕΩΡΓΙΟΣ . القديس . الله

ΓΙΟΣ .

Ζήτασ μα πιβεν * ἡ-
 πιαγγελοσ * ευραυι ἡσχοϋ
 πιβεν * εθβε πιεθϥ Γεωρ-
 γιοσ .

Ϟ Ησ πιαποστολοσ * αυ-
 θωοϥ† ζεν πεϥτοπιос *
 ζεν πϥαι ἐπιζενπεос *
 πιεθϥ Γεωργιοσ .

Ϟ Θεληλ ω̄ πιπροφητης *
 πεε πιθελι ζεν Ποσ *
 ζεν πϥαι ἐπιαθλιτης *
 πιεθϥ Γεωργιοσ .

Ιс πιαρτυροσ * πεε
 πισταγροφοροσ * αυθωοϥ†
 ζεν πεκτοπιос * ω̄ -
 πιεθϥ Γεωργιοσ .

Καλωσ ακι καλωσ * ω̄-
 πιζενπεос * ζεν πιαρτυ-
 ροσ * πιεθϥ Γεωργιοσ .

Ϟ λασ πιβεν ἡπιπιστοσ *

جورجيوس .

جميع السبع طغيات .
 التي للملائكة . تفرح
 في كل حين . من اجل
 القديس جورجيوس .

هوذا الرسل .
 اجتمعوا في مسكنه .
 في عيد البطل . القديس
 جورجيوس .

تراءوا ايها الانبياء .
 والابرار بالرب .
 في عيد المجاهد .
 القديس جورجيوس .

هوذا الشهداء . ولباس
 الصليب . اجتمعوا في
 مسكنك . ايها القديس
 جورجيوس .

حناتيت حننا .
 ايها الشجاع . في الشهداء .
 القديس جورجيوس .
 كل السنة

ΑΥΧΩ ΕΠΤΑΙΟ ΕΠΑΙΜΑΡ-
 ΤΥΡΟΣ • ΖΕΝ ΘΕΗΤ ΗΜΙ-
 ΑΓΓΕΛΟΣ • ΕΘΒΕ ΠΙΕΘΥ ΓΕΩΡ-
 ΓΙΟΣ .

المؤمنين . . . نطقت
 بكرامة هذا الشهيد في
 وسط الملائكة من اجل
 القديس جورج جوس .

Ω ΟΥΑΡΕΝ ΘΩΟΥΤ ΤΗΡΕΝ •
 Ω ΠΙΧΡΙ ΣΤΙΑΝΟΣ • ΗΤΕΝ ΕΡ-
 ΨΑΙ ΖΕΝ ΦΡΑΚ ΕΠΙΕΘΥ
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ .

فلنجتمع كلنا
 ايها المسبحون .
 لنميد باسم . القديس
 جورج جوس .

ΗΑΖΕΕΝ ΕΒΟΛ ΖΑΠΙ-
 ΠΕΤ ΖΩΟΥ • ΝΕΕ ΝΙΠΙΡΑΣ-
 ΜΟΣ • ΕΘΒΕ ΠΑΟΣ ΠΟΥΡΟ •
 ΠΙΕΘΥ ΓΕΩΡΓΙΟΣ .

نجنا من الشرير .
 والتجارب . من اجل
 سيدي الملك . القديس
 جورج جوس .

ΖΑΠΨΩΙ ΕΛΕΨΩ • ΖΕΝ
 ΝΙΟΥΡΑΝΟΝ • ΕΖΟΤΕ ΝΗΕΘΥ
 ΤΗΡΟΥ • Ω ΠΙΕΘΥ ΓΕΩΡ-
 ΓΙΟΣ .

تماليت جداً .
 في السموات . اكثر من
 جميع القديسين . ايها
 القديس جورج جوس .

Ω ΟΥΝΙΨΥΤ ΠΕ ΠΕΚΑΣΩΝ •
 ΖΕΝ ΘΕΗΤ ΗΜΙ ΕΑΡΤΥΡΟΣ •
 ΠΕΕ ΝΙΔΙΚΕΟΝ • Ω ΠΙΕΘΥ
 ΓΕΩΡΓΙΟΣ .

عظيم هو جهادك
 بين الشهداء .
 والابرار . ايها القديس
 جورج جوس .

Ω ΠΙΨΩΙΧ ΗΣΕΛΛΕΟΣ • ΑΣ

البطل الشجاع . قبل

ⲱⲉⲡ ⲉⲡⲓⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ * Ⲓ̅Ⲏ̅Ⲭ̅-
ⲣⲟⲛⲟⲥ * ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ϣ̅ Ⲓⲉⲱⲣⲉⲓⲟⲥ .

المذاب سبع سنوات .
القديس جورج جوس

Ⲡⲁⲱⲓ ⲱ̅ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ * Ⲓⲉⲛ
ⲛ̅ⲱⲁⲓ ⲉⲡⲓⲉⲛⲛⲉⲟⲥ * ⲡⲓⲉⲉⲛ-
ⲣⲓⲧ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲬⲥ * ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ϣ̅ Ⲓⲉⲱⲣ-
ⲉⲓⲟⲥ .

أفرحوا ايها
المؤمنون في عيد البطل .
حبيب المسيح . القديس
جورج جوس .

Ⲑⲟⲗⲥⲉⲗ Ⲓⲉⲛ ⲛⲓⲫⲛⲟⲩⲓ *
ⲡⲉⲡⲉⲕ ⲣⲁⲛ ⲱ̅ⲡⲓⲉⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ *
ⲛⲉⲉⲉ ⲡⲉⲕⲧⲩⲡⲓⲟⲥ ⲒⲓⲬⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲕⲁⲒⲓ * ⲱ̅ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ϣ̅ Ⲓⲉⲱⲣⲉⲓⲟⲥ .

زينة في السموات .
هو اسمك ايها الشهيد .
وصورتك على الارض .
ايها القديس جورج جوس

ⲓ̅ ⲧⲉⲣⲉⲉⲛⲓⲁ̅ ⲉⲡⲉⲕ ⲣⲁⲛ *
ⲑⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ̅ ⲛ̅ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ *
ⲡⲉⲡⲓⲒⲟⲗⲬ̅ ⲛ̅ⲣⲁⲛ * ⲱ̅ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ϣ̅
Ⲓⲉⲱⲣⲉⲓⲟⲥ .

تفسير اسمك في
أفواه المؤمنين . هو
الاسم الحلو . ايها
القديس جورج جوس .

ⲓ̅ Ⲓ̅ⲥ̅ ⲑ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧ̅ * ⲁⲣⲉⲒ
ⲉⲡⲉⲕ ⲗⲁⲟⲥ * ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲧⲱⲃⲉ
ⲉⲉⲉⲁⲓ ⲛⲟⲩⲧ̅ * ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ϣ̅ Ⲓⲉⲱⲣ-
ⲉⲓⲟⲥ .

يا ابن الله الهنا .
احفظ شعبك من أجل
تضرعات محب الاله .
القديس جورج جوس .

ⲉ̅ⲡⲓⲛⲃ̅ ⲓ̅ⲛⲥ̅ ⲡⲓⲬⲥ * ⲛⲁⲒ̅-
ⲉⲉⲉⲛ Ⲓⲉⲛ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲉⲟⲥ * ⲉⲑ-
ⲃⲉ ⲡⲓⲁⲑⲗⲟⲫⲟⲣⲟⲥ * ⲡⲓⲉ̅ⲑ̅ϣ̅

ايها السيد يسوع
المسيح . نجنا من
التجارب . من أجل

Σεωργιος .

* * * *

Χερε πιζεννεος * Χερε

πιαθλοφορος * Χερε πι-

μαρτυρος * ΠΙΕΘΥ ΣΕΩΡ-

ΓΙΟΣ .

Ϟ ΦΥΧΗ ΗΝΕΝΙΟΤ * εε εε .

τοπλωου ω ΠΧς * εθβε

πιωωιχ εεεαι πογτ * πι-

εθυ Σεωργιος .

Ϟ ΩΠΕΠΠΗΒ ΠΧς * ποζεεε

επεκλαος * εθβε πιαθλο-

φορος * ΠΙΕΘΥ ΣΕΩΡΓΙΟΣ .

* * * *

λοιπον απ ψαπ θωογτ

ψβλ

اللابس الجهاد . القديس

جورجيوس .

السلام البطل . السلام

اللابس الجهاد . السلام

لشهيدي . القديس

جورجيوس .

انفس ابائنا . نجحها

ابها المسيح . من أجل

الشجاع محب الله .

القديس جورجيوس .

ياسيدنا المسيح .

خلص شعبك . . من

أجل اللابس الجهاد .

القديس جورجيوس .

وأيضاً اذا ما اجتمعنا

الخ .

